

رواية محذراء جاكرتا لفجيب الكيلاني (دراسة تحليلية بنيوية جينية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضعت

مفحة استقامة

رقم دفتر القيد: ٠٠١١٠٠٨٨

شعبة اللغة العربية وأدبها
كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكرتا

٢٠٠٥

Dra. Tatik Maryatut Tasnimah, M.Ag
Dosen Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi Sdri. Muflihah Istiqomah

Kepada Yth:
Bapak Dekan Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah membaca, meneliti, memberi petunjuk serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka saya selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara :

Nama : Muflihah Istiqomah
NIM : 00110088
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Judul : RIWAYAH AZDRA' JAKARTA LI NAJIB AL-KAILANI
(Dirasah Tahliliyah Binyawiyah Genetikiyah)

telah dapat diajukan kepada Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk memenuhi sebagian syarat memperoleh gelar sarjana Strata Satu Sastra Arab.

Demikian Nota Dinas ini kami buat, atas perhatian dan kebijakan Bapak, kami haturkan banyak terimakasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Yogyakarta, 5 Juli 2005
Pembimbing,



Dra. Tatik Maryatut Tasnimah, M.Ag.
NIP. 150 241 784



PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

رواية عذراء جاكوتا لنجيب الكيلاني

(دراسة تحليلية البنيوية الجينية)

Diajukan Oleh :

Nama : Muflihah Istiqomah
N I M : 00110088
Program : Sarjana Strata I
Jurusan : B S A

telah dimunaqasyahkan pada hari **Kamis, 21 Juli 2005** dengan nilai : **B+** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,

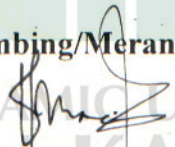
Ketua Sidang


Drs. Musthofa
NIP 150260460

Sekretaris Sidang


Nurain, S.Ag, M.Ag
NIP 150293630

Pembimbing/Merangkap Penguji


Dra. Tatik Maryatut T, M.Ag
NIP 150241784

Penguji I


Drs. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 150275038

Penguji II


M Khanif Anwari, S.Ag, M.Ag
NIP 150276307

Yogyakarta, 29 Juli 2005, Jam 09:39 AM

Dekan Fakultas Adab




Drs. H.M. Syakir Ali, M.Si
NIP. 150178235

ABSTRAK

MUFLIAH ISTIQOMAH. Riwayat 'Azdra' Jakarta Li Najib Al-Kailani (Dirosah Tahliliyah Binyawiyah Genetikiyah). Skripsi. Yogyakarta: Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga, 2005.

Kejadian historis dapat dijadikan tolok ukur untuk menciptakan sebuah karya sastra. Karya sastra yang demikian merupakan satu kesatuan yang utuh dalam sosial yang menggambarkan nilai-nilai tertentu dan peristiwa-peristiwa aktual yang terjadi dalam zamannya.

Pada novel '*azdra*' Jakarta karya Najib Al-Kailani, ada seorang *Fatimah* dan keluarganya yang mewakili institusi sosial yang berbenturan dalam gejolak politik. Dalam hal ini Gerakan 30 September Partai Komunis Indonesia yang digambarkan dalam novel dengan menggunakan istilah *partai*. Meskipun peristiwa tersebut hanya dalam waktu sekejap namun dapat memberikan luka yang berkepanjangan.

Benturan politik yang terjadi menjadi konflik berdarah yang mengerikan. Banyak tokoh-tokoh yang terlibat, baik dari kalangan nasionalis maupun religi.

Pengarang memberikan gambaran dalam novel yang bukan merupakan bukti empiris melainkan bentuk kongkret kehidupan sosial dalam sastra. Gambaran luas tentang situasi pergolakan yang terjadi saat itu dan pengungkapan latar belakang terjadinya peristiwa. Dari gambaran tersebut dapat diselidiki karya sastra dari struktur intrinsik yang terdapat dalam novel dan asal terjadinya (unsur genetiknya). Peneliti menggunakan metode *strukturalisme genetik* untuk mengkaji novel ini. Karena, novel ini mengungkap realita yang terjadi di Indonesia namun pengarang merupakan warga asing. Dengan penelitian ini dapat diketahui sejauhmana pengarang mampu memahami bentuk realitas sosial yang terjadi di kawasan yang bukan menjadi bagian dari bangsa dan budayanya.

* الشـعار *

يا أيها الذين آمنوا اتقوا الله
و لتَنظُرْ نفس ما قدمت لَغد و اتقوا الله
إن الله خبير بما تعملون
(الحشر: ١٨)

* الإلهـاء *

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أهدي هذا البحث إلى :
أبي المحبوب رحمد
وأُمي المحبوبة أُمي حسنة
وأختي الصغيرة حسنى فوزيا
و أخي الصغير فوزي إصلاح

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الكريم الأكرم، العظيم الأعظم، العليم الأعلم الذي علّم بالقلم، علّم الإنسان ما لم يعلم حتى يكون إنسانا علوا. حمدا كافيا على نعمه. الصلاة والسلام على سيّدنا محمد الذي جاء بالشرعة الإسلامية لتحرير العباد من عبادة العباد إلى عبادة ربّ العباد، أما بعد.

لقد تمّ هذا البحث بعون الله ورحمته وهدايته. وبالرغم من أنه بعيد من الكمال والتمام، فإنه مما اشتدت إليه الباحثة في تكميله وإتمامه. ومن ثم، ترجو الباحثة من المطالعين والمطالعات أو القراء على تصحيحه وتكميله إذا وجد فيه الخطاء والنقصان. إن هذا البحث لا يتم أيضا إلا بمساعدة عدة الذين بذلوا جهدهم واهتمامهم بهذا البحث. فيجدر بالباحثة أن تعرض كل منهم الشكر الجزيل، وأخص بالذكر إلى:

١. السيد الفاضل الدكتور ندوس محمد شاكر آل الماجستير، بوصفه العميد لكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

الذي قد وافق بهذا البحث.

٢. السيد الكريم الدكتور ندوس ألوان خيرى بوصفه رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها الذي أبسط معارفي في إكمال هذا البحث.

٣. السيدة الكريمة تاتيك مريات تسنيمه الماجستير، التي بذلت جهدها على القيام بالإشراف والإرشاد إلى الباحثة في إتمام هذا البحث.

٤. جميع المدرسين والمدرسات الذين قد بذلوا جهدهم في تهذيبي بالعلوم والمعارف، وعلى وجه الخصوص لشعبه اللغة العربية وأدبها. ووالدي المحبوبين اللذين قاما بتربيتي حفظ الله وأخص بدعائي لهما: اللهم اغفرلهما وارحمهما وعافهما واعف عنهما.

٥. سائر المخلصين الذين ساعدوني في إتمام هذا البحث، منهم كبار الأسرة من بني إمان كربى و إمام نواوى، وجميع زملائي تلاءعزاء الذين ساعدوني فى إتمام هذا البحث منهم تينجال فورونتوا، و سيلامت ريادى و سيقى منورة، وسيقى راحنية، و وديا، وسرى ياتى، وصاحبة، و فردوس و ناصر وسوفريد و رفقاء فى نفس البيت منهم أينونج و سيقى عارفية وديفلا و إيكى و أوجى و هينى و إسمول و بينى و ألفا و أسنى ونوفى و هانى وتينى و يونى و الذين لم أذكر اسمهم فى هذه الورقة جزاهم الله أحسن الجزاء وكتب لهم الحسنات، وعسى أن يكون من عباد الله المخلصين الصالحين. وأخيرا، وعلى الله توكلنا حسبنا الله ونعم الوكيل ونعم المولى ونعم النصير.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباحثة

مفلحة استقامة

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة الموضوع	أ.....
والشعار و الإهداء	ب.....
صفحة الموافقة	ج.....
التجريد	د.....
كلمة شكر و تقدير	ه.....
محتويات البحث	ز.....
الباب الأول : مقدمة	٢.....
أ. خلفية البحث	٢.....
ب. بيان المصطلحات	٥.....
ج. تحديد البحث	٦.....
د. أغراض البحث	٧.....
ه. التحقيق المكتبي	٧.....
و. منهج البحث	٨.....
ز. الإطار النظري	١٠.....
ح. نظام البحث	١٣.....
الباب الثاني : ترجمة نجيب الكيلاني و أعماله الأدبية و مختصر رواية عذراء جاكرتا و خلفية مصر و إندونيسيا السياسية و الاجتماعية	١٦.....
الفصل الأول : ترجمة نجيب الكيلاني	١٧.....

الفصل الثاني : أعمال نجيب الكيلاني الأدبية..... ١٩

الفصل الثالث : مختصر رواية "عذراء جاكرتا"

لنجيب الكيلاني..... ٢٤

الفصل الرابع : خلفية مصر واندونيسيا السياسية

و الاجتماعية..... ٢٨

الباب الثالث : التحليل البنيوي الداخلي على رواية عذراء جاكرتا

لنجيب الكيلاني..... ٣٤

الفصل الأول : أشخاص رواية عذراء جاكرتا

لنجيب الكيلاني..... ٣٥

الفصل الثاني : وضع رواية عذراء جاكرتا

لنجيب الكيلاني..... ٣٨

أ. الوضع المكاني..... ٣٨

ب. الوضع الزماني..... ٣٩

ج. الوضع الاجتماعي..... ٤٠

الفصل الثالث : حبكة رواية عذراء جاكرتا لنجيب

الكيلاني..... ٤٢

١. تصوير الأحوال..... ٤٢

٢. إظهار الصراع..... ٤٣

٣. تصاعد الأحداث..... ٤٣

٤. التصاعد البلاغي..... ٤٤

٥. حل العقدة..... ٤٥

الباب الرابع : التحليل البنيوي الجينيكي على رواية عذراء جاكرتا

لنجيب الكيلاني..... ٤٧

الفصل الأول : نظر نجيب الكيلاني الدنيوي في رواية

عذراء جاكرتا..... ٤٨

الفصل الثاني : التحليل البنيوي الجينيتكي على عذراء

جاكرتا لنجيب الكيلاني

الباب الخامس : الاختتام ٥٦

أ. خلاصة ٥٦

ب. الاقتراحات ٥٧

ثبت لمراجع ٥٨

ترجمة الباحثة



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اختلف نجيب الكيلاني ببعض الأدباء العرب. وأكثرهم أخذوا بلدان أوروبا و البلدان العربية مكاناً لروايتهم. وأما نجيب الكيلاني فأخذ بلدة إندونيسيا مكاناً لروايته "عذراء جاكرتا". وهو يشجع أن يفتح أفاق الدنيا بكتابة الرواية على مساعدة التاريخ الذي سمعه دون معرفة جنس ثقافتها وعاداتها. كما قيل أنه لم يزرها قط. وأخذ نجيب الكيلاني زماناً لروايته حوالي سنة ١٩٦٥ م. التي صورت فيها الهيجان السياسي، وهي ثورة الحزب الشيوعي الإندونيسي (Partai Komunis Indonesia) على الدولة الرسمية الإندونيسية. وكانت حركته أكبر حركات السياسة الثانية المنحرفة لجميع رعية إندونيسيا بعد إعلان استقلالها (Proklamasi) سنة ١٩٤٥ م.

وقصت هذه الرواية عن فتاة اسمها فاطمة بنت الحج إدريس كرئيس الحزب الماشومي الإندونيسي (Partai Masyumi Indonesia). وكانت طالبة في كلية الآداب ومخيرة في إحدى الجرائد والجمعية السياسية بإندونيسيا. ولها وظيفة لتحرير أبيها وحبيبها أبي الحسن من السجن لاختلافهما بإيديولوجيا الحزب الشيوعي الإندونيسي الذي ملك جميع النواحي السياسية الإندونيسية المهمة وقتئذ. ولها واجبة أن تعرض الزعيم كرئيس الحزب الذي أحبها وعمل كل طرق للحصول

على أغراضه. و يجلب الزعيم على جهد فاطمة في تقدم رأيها المختلف بدون خوف و لكنها دفعت عن حبه فاستعمل عدة طرق لانتقامها بانتشار الفتنة و سجن أبيها و حبسها.

و قصت هذه الرواية عن الحوادث التي جرت في إندونيسيا، منها استعداد الحزب الشيوعي الإندونيسي PKI لقتل جندرالات و عمل انقلابا عسكريا kudeta على الحكومة الرسمية. و الموضوع الأول من هذه الرواية هو السياسة الإندونيسية. و تسمى هذه الرواية برواية تاريخية لكونها تشمل على قصة تاريخية حتى لا يظهر بنغم واحد. و نستطيع منها أن نعرف فضائل نجيب الكيلاني في تصوير الأحوال المتركة التي وجدها نجيب الكيلاني و فهمها من تعلم السياسة الإندونيسية و قئذ دون ذهاب إليها.

و بالاغتماد على الموضوع السابق "عذراء جاكرتا"، نفهم أن فاطمة كالشخصية الأولى لأنها تدور دورها المهم في تلك الرواية. و كما قصت هذه الرواية أنها فتاة تسكن في عاصمة جاكرتا لمواجهة الأحوال الهيجانة فيها. وكانت عاصمة البلاد مركز للحكومة و مصدرا للأمواج السياسية. و ظهرت بوادر ثورة الحزب الشيوعي الإندونيسي منذ شهر يناير ١٩٦٥م. و كان ضغط إلى الحكومة ليسلح الفلاحين و العمال و انتشر غيبة مجلس الجندرالات و ما أشبه ذلك حتى انفجرت حركتهم في التاريخ ٣٠ سبتمبر ١٩٦٥م. و كانت قصة هذه الرواية مثلا من حساس المؤلف على البنية الاجتماعية و السياسية. و كان نجيب الكيلاني مخبرا، كما أنه جزء من الدرجة الوسطى. و هو يستمع إلى المسائل الاجتماعية كأنها من مسائله

الفردية خاصةً للمسائل الاجتماعية و السياسية. و بكل قدرته القوية، قد انفجرت الإجابة على هذه المسائل كلها بوسيلة خطاب روايته. و هو يصوت إلى الخلاياء أن للحياة فيها قويا و ضعيفا.^١

و تشمل هذه الرواية على وجهين مهمين: التاريخ الذي تعبر عن الحوادث القديمة و الفردية التي تبين عن تجارب المؤلف في حياته. و كما عرفنا حينما يكتب نجيب الكيلاني هذه الرواية يقع موج السياسة لأجل استعمار. و يؤثر فيه التشابه الإيديولوجي بين الحزب المشومي بإندونيسيا و إخوان المسلمين في مصر لفهم أمواج السياسة بإندونيسيا. و كان جهاد السكان لتحريرهم من المستعمرين جزءاً مهماً لتعبير حقيقة الحياة الاجتماعية.

و إن الآداب و ترتيب قيم الأدب كلاهما ظاهرة اجتماعية تتم بعضها بعضاً كوجودية و صورة فن التعبير الأدبي من الحياة و في دورها التالي يعطي مساعدة لتكوين ترتيب القيم. لأن الجد في كل اختراع الفن يتضمن علاقة قوية بالحياة نفسها و قيم اجتماعية و فلسفية و دينية و غيرها المعتمدة على عودة التعبير أو تقديم الفكرة الجديدة.^٢

و أثرت حياة نجيب الكيلاني في تكوين هذه الرواية. و في أيام دراسته، كان نجيب الكيلاني مجتهداً في مجال السياسة و عضواً من إخوان المسلمين في مصر و طبيياً لبلدان الشرقية الأوسط.

^١ Sugihastuti, *Teori dan Aplikasi Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2002, hal. 153.

^٢ Suyitno, *Sastra Tata Nilai dan Eksegesi*, Yogyakarta: Hanindata, 1986, hal. 3.

و بالاعتماد على البيانات السابقة، فتستخدم الباحثة نظرية بنيوية لتحليل هذه الرواية إما من بنيتها الداخلية و إما الخارجية. و كما قد ذكرت الباحثة في السبق أن الأدب و ترتيب قيم الأدب كليهما ظاهرة اجتماعية تتم و يقوي بعضها بعضاً. و في الحقيقة، لابد لنا أن نبدأ من الأدب نفسه قبل أن نفهم ترتيب قيم الأدب و حالته الاجتماعية عندما ينتج المؤلف بإنتاجه الأدبي.

ب. بيان المصطلحات

الإيديولوجية : تستعمل عادةً للإشارة إلى طائفة الأفكار المترتبة التي اشتغلت في أنواع المسائل الاجتماعية و الاقتصادية و السياسية و الأساسية. و الأخرى بمعنى نظر الحياة الدنيوي.^٣

الانقلاب العسكري: هو السعي لأخذ السلطة بشدة.^٤

إعلان الاستقلال : هو الإعلان الرسمي و البيان الاستقلالي.^٥

الحزب : و يقصد بالحزب في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني هو الحزب الشيوعي الإندونيسي (Partai Komunis Indonesia). و كان من بعض كبار الحزب بإندونيسيا سنة ١٩٦٥ م. و ملك كل عوامل الحكومة الإندونيسية وقتئذ.

^٣ Pius A. Partono dan Dahlan Al-Barry, *Kamus Ilmiah Populer*, Surabaya: Arkola, hal. 239.

^٤ *Ibid.*, hal. 385.

^٥ *Ibid.*, hal. 628.

و الآخر بمعنى المذهب السياسي و الحفلة في عدد كبير.^٦

الماشومي : خلاصة الكلام من مجلس الشورى للمسلمين باندونيسيا. و كان من إحدى الأحزاب الإسلامية الذي يعارض فهماً شيعياً قدمه الحزب الشيوعي الإمدونيسي.

الشيوعية : هي النظام الساسي و الاقتصادي حيث آلات الإنتاج للعام.^٧ و كذلك بمعنى المذهب الذي لا يؤمن بالله و لا يعتقد بوجوده كرب العالمين. الإخوان المسلمون : هو الحركة التي أنشأ بها حسن البانا لدفع التيار العلماني في مصر.

العلمانية : هي الفهم الذي يتجه إلى الدنيا و المادية. ديوان الجندرات : هو الديوان الذي يتكون من الجندرات القوات البرية الإندونيسية. و كان لمراقبة خطوات الحكومة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ج. تحديد البحث

وبالاعتماد على خلفية البحث السابقة، استطاعت الباحثة أن تعلق أن المسائل الأولى من هذا البحث هي فهم اتجاهات المؤلف في روايته المصورة و الظاهرة في أشخاص إنتاجه الأدبي.

⁶ Ibid., hal. 571.

⁷ Ibid., hal. 356.

- و تحدد الباحثة مسائل بحثها إلى نوعين لإجابة الأسئلة فيما يلي:
١. ما عناصر رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني الداخلي
 ٢. ما خلفية نجيب الكيلاني الاجتماعية و الساسية و اتجاهاته المتصورة في أشخاص روايته الموجودة.
 ٣. ما نظر رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني الدنيوي

د. أغراض البحث

- لا بدّ للبحث من الأغراض حتى يفيد. استنادا على ما سبق من البيان، يتجه هذا البحث إلى غرضين:
١. التحليل على عناصر رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني الداخلية
 ٢. المعرفة في خلفية نجيب الكيلاني الاجتماعية و الساسية و ونظرة الدنيوي الذي قام به أشخاص روايته.

- و ترجو الباحثة من هذا البحث عسى أن ينتج منفعة فيما يلي:
١. مساعدة المجتمع في تعبير الإنتاج الأدبي و خاصةً للإنتاج الأدب العربي.
 ٢. زيادة الخطاب العلمي للآدب العربي، و خاصةً في كلية الآدب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

هـ. التحقيق المكتبي

إضافةً إلى معرفة الباحثة، أن هناك الدراسة على رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني التي قام بها الطلاب من كلية الآدب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا منها:

١. الدراسة التي يهتم بها بهراري (Bahreri) في «الأدب و دوره كمرآة حياة المجتمع بالطريقة الاجتماعية الأدبية». و اتجهت هذه الدراسة إلى المسائل الإنسانية. ويُستنبط منها أن حضور الآداب ليس من لا شيء، لأن الحياة الاجتماعية تسبب إلى نشأة الأدب.
٢. البحث باستعمال النظرية البنيوية الذي قام به سبحان (Subhan). وهو يهتم دراسته بالعناصر الداخلية من تلك الرواية. و أما عواملها الخارجية و لا تؤثر في دراسة الرواية باستعمال تلك الرواية.
٣. البحث باستعمال النظرية النسائية التي قامت بها دين الاستقامة (Dinul Istiqomah). وهي تهتم في دراستها بالمرأة ودورها.

وبالإضافة إلى البحوث السابقة التي ذكرتها الباحثة، لم يوجد بحث عن رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني باستخدام النظرية البنيوية الجينيتيكية. وكل هذه و تلك التي دفعتني أن أقوم باختيار هذه المسائل إذ أنها تأتي بشيء مجذب للبحث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

و. منهج البحث

و أما الطرق التي استخدمت الباحثة في بحث رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني فكما يلي:

١. نوع البحث وصفته

هذا البحث بحث مكتبي يستخدم فيه المواد المكتوبة كالأساس الأول. والمواد المكتوبة مأخوذة من الكتب و المجلات و

الوثائق و الكتابات اليومية و ما أشبه ذلك. و أما صفة هذا البحث فهي التصوير و التحليل أي تصوير الأحوال المتعلقة بالمسألة الأصلية و تحليلها تحليلاً دقيقاً.

٢. فنّ جمع المواد

و كان البحث المكتبي بحثاً يستخدم فيه المعلومات المكتوبة الموجودة في الكتب و المجلات و الكتابات اليومية و غيرها. و هذه كلها مصادر أساسية، إما من المصادر الأولى و إما من المصادر الثانوية. و تقسم كلها و تحلل مناسبة بمنهج البحث المختار.

٣. منهج تحليل المواد

و تستخدم الباحثة مناهجاً ديكالكتيكاً^٨ (metode dialektik) لهذا البحث. و يقصد بالمنهج الديالكتيكي لوجود المعرفة عن الحجة الإنسانية. و مازال الديالكتيكا غير واضح بإندماج إلى النقطة.^٩ و تعبر وجهة النظر الديالكتيكي أن في تحليل الأدب لم يصل إلى النقطة الأولى صحيحاً و لا مشكلة لمعالجتها في آخرها. و يتكون هذا البحث من ثلاث مراحل: أولاً، تبدأ الباحثة بالدراسة الداخلية، إما جزئياً و إما كلياً. و ثانياً، تدرس في الحياة الاجتماعية و الثقافية، لأنها جزء من طائفة ما. و ثالثاً، تدرس في خلفية المؤلف الاجتماعية و التاريخية عندما ينتج مؤلفته.

^٨ Suwardi Endraswara, *Metologi Penelitian sastra Epistemologi Model Teori dan Aplikasi*, Yogyakarta: Pustaka Widayatama, 2003, hal. 45.

^٩ نفس المصدر

ز. الإطار النظري

إن الفن عامةً و الأدب خاصةً يدور دوره الكبير للمجتمع. وكان الأدب ارتساماً للمجتمع الذين يبحثون أنفسهم و وجودهم.^{١٠} و في الحقيقة، إن الفن مرآة للمجتمع.^{١١} و يتضمن هذا الاعتبار معنى أن الأدب يصور مسائل اجتماعية في المجتمع.

و تعتبر نظرية لوثرين غولمان (Lucin Goldman) البنيوية الجينييتيكية أن الأدب قد يحلل من جهة البنية الداخلية أو الخارجية من السياسة و الاجتماع و الاقتصاد و ما أشبه ذلك. و في الحقيقة، كانت فرضية غولمان عنصراً جديداً في البحث الجدلي عن العلاقة بين الظاهرة الأدبية و الأساس الاقتصادي ولكنه عمل بها أكثر من ذلك. و هو يحس عن تطور القصة التالي و يستعمل فكرة بنيوية (من جميع العلاقة بين عناصره) و يملك سرعة العين في المجال الرسمي الأدبي.^{١٢} و قد يكون الإنتاج الأدبي حجة للإنسان من سعيه على حصول أحسن التوازن بحول بيئته. و في هذا الصدد، يميل الإنسان إلى السلوك الطبيعي دائماً. لأنه يسعى أن يهتم بيئته التي فيها عملية العلاقة التعاقدية.^{١٣}

و نظرت الدراسة البنيوية الجينييتيكية إلى الإنتاج الأدبي من عنصرين: الداخلي و الخارجي. و الأول هو الذي يبنى على قصة

¹⁰ Suyitno, *Sastra*..., hal. 11.

¹¹ Sapardi Djoko damono, *Kesusasteraan Indonesia Modern Beberapa Catatan*, Jakarta: Gramedia, 1983, hal. 22.

¹² D.W. Fokkema dan Elrud Kunne-Ibsch, *Teori Sastra Abad Kedua Puluhan*, Jakarta: Gramdia, 1998, hal. 166.

¹³ Zainuddin fannannie, *Telaah Sastra*, Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta, 2002, hal. 164.

الإنتاج الأدبي نفسه^{١٤} و يتكون من الموضوع و الحبكة و الشخصية و المشهد. و الثاني هو الذي يسبب إلى حضور الإنتاج الأدبي و يقع في خارجه يؤثر في بناء الأدب أو منهج تركيبه.^{١٥} و هذه العناصر ذو نفوذ على جميع بناء القصة المنتجة. و سنلاقي كليهما عندما نقرأها. و على أي حال، لا يظهر الإنتاج الأدبي من الثقافة الفارغة.

و قال غولمان (Goldman) أن دور الإنتاج الأدبي كالبنية المعنوية التي تنوب عن نظر الأديب الدنيوي. و ليس فردياً بل جماعة. ولذلك مفهوم أن النظرية البنيوية الجينييتيكية بحث أدبي يواصل بين البنية الأدبية و الاجتماعية بالنظر الدنيوي أو الإيديولوجي. و لا يفهم الإنتاج الأدبي فهماً كاملاً إلا بالاهتمام بحياة المجتمع جميعها الذي أنتج نصاً أدبياً.^{١٦} و كان النظر الدنيوي اصطلاحاً مناسباً بتعدد جميع الفكرة و الرأي و الحس الذي يوصل إلى الطائفة الاجتماعية المعينة معاً بالطائفة الأخرى المختلفة و كأن دوره كوعي الجماعة الذي يتطور إلى الحالة الاجتماعية و الاقتصادية التي يواجهها العاملون.^{١٧}

و كان تطور تطبيق النظر الدنيوي من رواية عذراء جاكترتا لنجيب الكيلاني مناسباً بحالة إندونيسي و مصر الاجتماعية و السياسية وقتئذ بوسيلة أشخاص روايته الذين يجاهدون بأرائهم. و إنما صور نجيب الكيلاني عن الأمواج السياسية بإندونيسيا إلا بوسيلة الخبر.

¹⁴ Burhan Nurgiyantoro, *Teori Pengkajian Fiksi*, Yogyakarta: Gajah Mada University, 1998, hal.23.

¹⁵ نفس المصدر

¹⁶ Suwardi Endraswara, *Metodologi*..., hal. 57.

¹⁷ Faruk, *Pengantar Sosiologi Sastra: Dari Strukturalisme Genetik Sampai Post-Moderenisme*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1994, hal. 16.

و لو أنه لا يعرف حالة إندونيسيا الاجتماعية بل كانت حالة مصر حينئذ متشابهة بها. و سعت إندونيسيا و مصر أن تحررا من الإيذاء الإيديولوجي الذي يفسد دين الإسلام. و إذا كان سعى إندونيسيا أن تحرر نفسها من الشيوعية فأما مصر من الضغط. وكلاهما متسويان في أسباب موت الناس الكثيرين.

و يعين غولمان شرطا للإنتاج الأدبي المبحوث في الدراسة البنيوية الجينيائية و هو أن الإنتاج الأدبي لابد أن يكون أكبر الإنتاجات الأدبية التي أنتجها الأديب للحصول على الحقيقة الجميلة و يرمزها على ثلاثة أنواع:

١. أن يكون الإنتاج الأدبي كواحد الوحدة
٢. أن يحتوي على التوتر بين المتنوع و الواحد في الجميع
٣. و إذا وجد واحد الوحدة فيحلل علاقته بخلفيتها الاجتماعية^{١٨}

و كانت الاختلافات الأساسية بين الدراسة الاجتماعية الأدبية و البنيوية الجينيائية منها:

١. أن يجعل التحليل الاجتماعي الأدبي علاقة بين الأدب و الحقيقة مسألة واحدة.^{١٩} و أما التحليل البنيوي الأدبي فيرى أن الأدب شيء باطني و ليس دليلا ظاهرا فيه
٢. أن يضع التحليل الاجتماعي الأدبي علاقة بين المؤلف و طبقته الاجتماعية و الإيديولوجية و الاقتصادية و مهنته و قرائه

¹⁸ Suwardi Endraswara, *Metodologi*....., hal. 57.

¹⁹ Yoseph, *Pengantar Teori Sastra*, Ende: Nusa Indah, 1997, hal. 56.

المقصودة.^{٢٠} و أما التحليل البنيوي الجينيستيكي فيرى أن الإنتاج الأدبي و هو النظر الدنيوي لطائفة المجتمع الخيالية.

٣. و لا يهتم التحليل الاجتماعي الأدبي بعناصره الداخلية، و أما التحليل البنيوي الجينيستيكي فيعبر عن دلالات إنسانية في التوازن بين بنية الإنتاج الأدبي و نواته.^{٢١}

و نفهم من البيانات السابقة أن لديهما الاختلافات في دراستهما و مجالهما.

ح. نظام البحث

يتكون هذا البحث من خمسة أبواب، ولكل باب يحتوي على فصول.

١. يتكون الباب الأول من مقدمة تشمل على خلفية البحث و بيان المصطلحات و تحديد البحث و أغراض البحث و التحقيق المكتبي و منهج البحث و الإطار النظري و نظام البحث.

٢. يتكون الباب الثاني من ترجمة نجيب الكيلاني و مؤلفاته و مختصر رواية عذراء جاكرتا و خلفية مصر و إندونيسيا السياسية و الاجتماعية.

٣. يتكون الباب الثالث من التحليل على عناصر رواية عذراء جاكرتا الداخلية. و يحتوي فيه على شخصية الرواية و حبكتها و وضعها.

²⁰ نفس المصدر

²¹ Faruk, Pengantar..., hal. 13.

٤. يتكون الباب الرابع من التحليل على عناصر رواية عذراء جاكرتا الخارجية. و يحتوي فيه على خلفية ظهور الرواية و تاريخها و نظر نجيب الكيلاني الدنيوي بوسيلة أشخاص روايته.
٥. يتكون الباب الخامس من الاختتام الذي يشمل على الخلاصة و الاقتراحات.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الخامس

الإختتام

أ. الخلاصة

اعتمادا على ما شرحت الباحثة سابقا، فاستنبطت دراستها البنيوية الجينية في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني كما يلي :

١. شرحت هذه الرواية عناصرها الداخلية في رواية عذراء جاكرتا هي الأول، اشخاص رواية عذراء جاكرتا نوعين : شخصا موافقى هي فاطمة وشخص معادى هو الزعيم، الثاني، وضع رواية عذراء جاكرتا ثلاثة عناصر متعلقة وهي : الوضع المكاني، والوضع الإجتماعي، والوضع الزماني. الثالث، حبكة رواية عذراء جاكرتا تنقسم إلى خمسة وهي : تصور الأحوال، وإظهار الصراع، وتصاعد الأحداث، والتصاعد البلاغي، وحل العقدة.

٢. عبرت هذه الرواية عن خلفية مصر الإجتماعية وتاريخ مجتمعتها الذي أصابها الإضطهادات، إما من المستعمرين وكبار المصريين.

٣. كان نظر نجيب الكيلاني الدنيوى بوسيلة رواية عذراء جاكرتا يعتبر عن حياة الناس التي تحتاج إلى رحمة الله وبركته. كانت رواية عذراء جاكرتا لنجيب الكيلاني تنوب نظر المجتمع المعين. وعند النظرية البنيوية الجينية صورت عن حالة مصر الإجتماعية وترينها التي أصابتها المعارضة من نظم الحياة.

ب. الإقتراحات

قد ختمت الباحثة كتابة هذا البحث. ولا ختمه إلا بعون الله تعالى وتوفيقه، وتيقنت الباحثة أن فيه كثير من الخطايا والنقصانات، فلذلك تـرجو نقد القارئـين لإتمام هذا البحث حتى يكون بحثا عليما كاملا. ولا تنس الباحثة أن تقدم كلمة الشكر الجزيل على نقدهم وجزاهم الله أحسن الجزاء.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المراجع

أ. المراجع العربية

الكيلاي، نجيب، عذراء جاكرتا، المختار الإسلامي، القاهرة:
العربي، عبد الله صالح، الإتيحاح الإسلامي في أعمال نجيب الكيلاي
القصصية، رياض: اللجنة الأمة للمهرجان،

ب. المراجع الأعجمية

Damono, Sapardi Djoko *Kesusasteraan Indonesia Modern Beberapa Catatan*,

Jakarta: Gramedia, 1983.

Departemen Pendidikan Nasional, *30 tahun Indonesia Merdeka (1954-1964)*,

Jakarta: Cipta Lamtorogung Persada, 1986.

Departemen Pendidikan Nasional, *30 Tahun Indonesia Merdeka 1965-1973*,

Jakarta: Cipta Lamtorogung Persada, 1986.

Egypt, www.election.org, march 30, 2005.

Endraswara, Suwardi *Metologi Penelitian sastra Epistemologi Model Teori*

dan Aplikasi, Yogyakarta: Pustaka Widyatama, 2003.

Fannannie, Zainuddin *Telaah Sastra*, Surakarta: Universitas Muhammadiyah

Surakarta, 2002.

Faruk, *Pengantar Sosiologi Sastra: Dari Strukturalisme Genetik Sampai Post-Moderenisme*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1994.

Fokkema, D.W. dan Elrud Kunne-Ibsch, *Teori Sastra Abad Kedua Puluh*, Jakarta: Gramedia, 1998.

Kailani, Najib, *Gadis Jakarta*, Terj. Pahrurraji Muhammad Bukhori, Yogyakarta: Navila, 2001.

Mahmud, Ali Abdul Halim, *Ikhwanul Muslimin*, Terj. Syafril Halim, (*Konsep Gerakan Terpadu*), Jakarta: Gema Insani Press.

Moleong, Lexy, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Rosda Karya,

Muhajir, Noeng, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Yogyakarta: Rake Sarasin,

Nurgiyantoro, Burhan, *Teori Pengkajian Fiksi*, Yogyakarta: Gajah Mada University, 1998.

Sembiring, Garda, dan Harsono Sutejo, *Gerakan 30 September 1965 kesaksian Letkol Heru Atmadja*, Tri De, Pec, , Jakarta: Hasta Mitra 2004.

Short story of Egypt, www.electionword.org, March 30, 2005.

Sugihastuti, *Teori dan Aplikasi Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2002.

Suyitno, *Sastra Tata Nilai dan Eksegesi*, Yogyakarta: Hanidata, 1986.

Taam, Yoseph Yapi, *Pengantar Teori Sastra*, Ende: Nusa Indah, 1997.

Wellek, Rene, Warren, Austin, *Teori Kesusasteraan*, Terj. Meiani Budiana, Jakarta: Gramedia.